

Yasemin Samdereli

ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLANDALMANYA
ALMANYA**Deutschland 2010**

Länge 97 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope;
DCP

Farbe**Stabliste**

Regie Yasemin Samdereli
Buch Yasemin Samdereli
Nesrin Samdereli
Kamera The Chau Ngo
Kameraassistent Peppa Meißner
Christian Graf
Schnitt Andrea Mertens
Ton Christian Götz
Tonassistent Bilge Bingül
Musik Gerd Baumann
Szenenbild Alexander
Menasse
Requisite Markus Maria
Thormann
Seralp Baris
Bettina Sailer
Kostüm Steffi Bruhn
Maske Tatjana Krauskopf
Constanze
Madlindl
Isabella-Sophie
Beyer
Regieassistent Manuel Siebert
Casting Emrah Ertem
Herstellungsltg. Anja-Karina
Richter
Produktionsltg. Robert Geisler
Aufnahmeleitung Jacek Glusko
Produzenten Andreas Richter
Annie Brunner
Ursula Woerner
Co-Produzent Tita Korytowski
Co-Produktion Infafilm GmbH,
München

Produktion
Roxy Film GmbH
Friedrichstr. 17
D-80801 München
Tel.: +49 89 3888830
Fax: +49 89 38888310
info@roxyfilm.de

Weltvertrieb
Beta Film GmbH
Grünwalder Weg 28d
D-82041 Oberhaching
Tel.: +49 89 67346980
dirk@eos-entertainment.com



Demet Gül, Fahri Yardim

ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

Am 10. September 1964 wurde in der Bundesrepublik der millionste „Gastarbeiter“ begrüßt. Der Film der Schwestern Yasemin Samdereli (Regie) und Nesrin Samdereli (Buch) erzählt die Geschichte des Eine-Million-und-Ersten, eines Mannes namens Hüseyin Yilmaz, und seiner Familie. Und das über einen Zeitraum von 45 Jahren.

„Wer oder was bin ich eigentlich – Deutscher oder Türke?“ Diese Frage stellt sich der sechsjährige Cenk Yilmaz, als ihn beim Fußball weder seine türkischen noch seine deutschen Mitschüler in ihre Mannschaften wählen. Um Cenk zu trösten, erzählt ihm seine 22-jährige Cousine Canan die Geschichte ihres Großvaters Hüseyin, der Ende der 60er Jahre als „Gastarbeiter“ nach Deutschland kam und später Frau und Kinder nach „Almanya“ nachholte. Längst ist Deutschland zur Heimat der Familie geworden. Doch eines Abends überrumpelt Hüseyin seine Lieben mit der Nachricht, er habe in der Türkei ein Haus gekauft und wolle mit ihnen in die alte Heimat fahren. Widerworte werden nicht geduldet, und so bricht die ganze Familie in die Türkei auf. Es beginnt eine Reise voller Erinnerungen, Streitereien und Versöhnungen – bis der Familienausflug eine unerwartete Wendung nimmt ...

Bei ihrem Kinodebüt haben die Filmemacherinnen auf eigene Jugenderlebnisse zurückgegriffen. Yasemin Samdereli: „Wir haben schon früh gemerkt, dass viele Leute es immer sehr lustig fanden, wenn wir ihnen aus unserer Kindheit erzählt haben. Dass Nesrin zum Beispiel Funkenmariechen war und im Gottesdienst voller Inbrunst katholische Kirchenlieder mitsang. Ich wiederum spielte Querflöte in einem Spielmannszug und schrieb meinen Namen Jasmin, bis meine Lehrerin in der zweiten Klasse meine Täuschungsversuche vereitelte.“

Darsteller

| | |
|---------------------|------------------------|
| Hüseyin, alt | Vedat Erincin |
| Hüseyin, jung | Fahri Yardim |
| Canan | Aylin Tezel |
| Fatma, alt | Lilay Huser |
| Fatma, jung | Demet Gül |
| Ali | Denis Moschitto |
| Cenk | Rafael Koussouris |
| Gabi | Petra Schmidt-Schaller |
| Veli, erwachsen | Aykut Kayacik |
| Veli, 10 Jahre | Aycan Vardar |
| Muhamed, erwachsen | Ercan Karacayli |
| Muhamed, 8 Jahre | Kaan Aydogdu |
| Leyla, erwachsen | Siir Eloglu |
| Leyla, 4 Jahre | Aliya Artuc |
| Deutscher Beamter | Axel Milberg |
| Nachbar | Antoine Monot, jr. |
| Politiker | Oliver Nägele |
| Lehrerin | Jule Ronstedt |
| Polizist | Arnd Schimkat |
| Gemüsehändler | Tim Seyfi |
| Mann im Krämerladen | Walter Sittler |
| Ärztin | Aglaia Szyszkowitz |
| Frau im Bus | Katharina Thalbach |
| Nachbarin | Saskia Vester |



Yasemin Samdereli

Biografie

Geboren am 15.7.1973 in Dortmund. Sie studierte 1993-2000 an der HFF München. 1994-98 war sie freie Mitarbeiterin der Bavaria-Film, bis 2002 Regie-Assistentin bei internationalen Kinofilmen, u. a. von Jackie Chan. 2002 entstand die TV-Komödie „Alles getürkt!“ Bei der TV-Serie „Türkisch für Anfänger“ arbeitete sie als Co-Drehbuchautorin. Einen Auftritt vor der Kamera hatte sie in DELICIOUS (2004). ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND ist ihr Kinodebüt.

Biography

Born in Dortmund on 15.7.1973, she studied at the College of Film and Television in Munich from 1993-2000. From 1994-98 she was a freelancer for Bavaria Film and worked as an assistant director on a number of international productions, including a Jackie Chan vehicle. In 2002 she made a television comedy entitled "Alles getürkt!" She was co-writer of the TV series "Türkisch für Anfänger", and appeared in front of the camera in DELICIOUS (2004). ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND marks her cinematic debut.

Biographie

Née à Dortmund le 15-7-1973. Étudie à la HFF de Munich de 1993 à 2000. Travaille en free-lance pour Bavaria-Film de 1994 à 1998. Assistante à la mise en scène de productions internationales, entre autres de Jackie Chan, jusqu'en 2002. Réalise en 2002 la comédie télévisée « Alles getürkt ! ». Travaille comme scénariste de la série télévisée « Türkisch für Anfänger ». Fait son apparition devant la caméra dans DELICIOUS (2004). ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND est son premier long métrage de fiction.

ALMANYA

On 10 September, 1964, Germany's one-millionth 'guest worker' was welcomed. Spanning a period of no less than forty-five years, this film by sisters Yasemin Samdereli (director) and Nesrin Samdereli (screenplay) tells the story of guest worker number one-million-and-one – a man named Hüseyin Yilmaz and his family.

'Who or what am I – German or Turk?' asks six-year-old Cenk Yilmaz when neither his Turkish nor his German schoolmates pick him for their respective football teams. In an attempt to comfort Cenk, his 22-year-old cousin Canan tells him the story of their grandfather Hüseyin, who came to Germany at the end of the sixties as a 'guest worker' and who later brought his wife and children to 'Almanya'. Germany had long since become the family's home when without warning one night, Hüseyin surprises his loved ones with the news that he has bought a house in Turkey and now wants to return to the old country. Refusing to brook the slightest opposition, the entire family set off for Turkey. This marks the beginning of a journey full of memories, arguments and reconciliations – until, that is, the family trip takes an unexpected turn ...

The young filmmakers have plundered their own memories of childhood and youth for this, their cinematic debut. Yasemin Samdereli: "Even at an early age, we were always struck by the way people found it amusing whenever we told them stories about our childhood: that Nesrin for instance once played German carnival figure 'Funkenmariechen' and used to belt out Catholic hymns fervently during mass. Or that I used to play the flute in a marching band and wrote my name Jasmin – until my second grade teacher torpedoed my attempts to hoodwink her."

ALMANYA

Le 10 septembre 1964, le millionième travailleur immigré fut accueilli en RFA. Le film des sœurs Yasemin Samdereli (réalisatrice) et Nesrin Samdereli (scénariste) raconte l'histoire du suivant, un nommé Hüseyin Yilmaz, et de sa famille – sur une période de 45 ans !

« Qui suis-je ou qu'est-ce que je suis réellement, Allemand ou Turc ? » Telle est la question que se pose Cenk Yilmaz, 6 ans, lors d'un match de football où ni ses camarades turcs et ni les allemands ne le choisissent dans leur équipe. Pour consoler Cenk, Canan, sa cousine de 22 ans, lui raconte l'histoire de leur grand-père Hüseyin, arrivé dans les années soixante comme travailleur immigré en Allemagne et qui fit venir plus tard sa femme et ses enfants en « Almanya ». L'Allemagne est devenue depuis longtemps la patrie de la famille. Un soir, pourtant, Hüseyin prend ses proches au dépourvu en annonçant qu'il a acheté une maison en Turquie et qu'il veut retourner avec eux dans son ancienne patrie. Aucune objection n'est tolérée et c'est ainsi que toute la famille part pour la Turquie. Le voyage qui débute est plein de souvenirs, de disputes et de réconciliations – jusqu'au jour où le périple familial prend une tournure inattendue ...

Pour leur premier film, les cinéastes ont eu recours à leur propre vécu de jeunesse. Yasemin Samdereli : « Nous avons remarqué très tôt que beaucoup de gens trouvaient toujours très amusants les récits que nous faisons de notre enfance. Par exemple, le fait que Nesrin était majorette et qu'à la messe, elle chantait avec ardeur les cantiques catholiques. Je jouais pour ma part de la flûte traversière et j'écrivais mon prénom "Jasmin" jusqu'au jour où mon institutrice du cours élémentaire fit échouer mes manœuvres de diversion. »

Filmografie

| | |
|------|--|
| 1994 | SCHLÜSSELÖCHER Kurzfilm |
| 1996 | LIEBER GOTT Kurzfilm |
| 2001 | KISMET Kurzfilm |
| 2002 | SEXTASY Kurzfilm |
| 2003 | ALLES GETÜRKT TV-Film |
| 2004 | ZIWIS TV-Serie, Regie der Pilot-Folge |
| 2007 | ICH CHEFFE, DU NIX TV-Film |
| 2010 | ALMANYA – WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND |